



# Boletim Mensal Suzuka

Abril/2016

№132

ポルトガル語版

## WAI WAI HARU MATSURI

Uma grande festa reunindo pessoas de vários Países. Muitas atrações como música, dança e brincadeiras, além de barracas de comidas típicas de 8 Países.

Data: 24 de abril (domingo), das 10:00 às 15:00.

Local: Praça central, praça secundária e palco externo do Suzuka Hunter, Parque Benten'yama.

Conteúdo: Músicas e danças típicas, barracas de comidas típicas, roupas típicas, brincadeiras para crianças, paper craft, Wara Marché, artesanato típico, produtos fair trade, etc.

(programação sujeita a alterações)

### ◆Procura-se voluntários para WAI WAI HARU MATSURI

Não quer animar a festa juntos?

Conteúdo: Trabalhos nos bastidores das apresentações, stand de roupas típicas, barracas e outros.

Inscrição: Por e-mail ou telefone para SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Festa de Intercâmbio Internacional de Suzuka 2016

## Wai Wai Haru Matsuri

24 de Abril (dom) em Suzuka Hunter!!

**10:00~15:00**

●Patrocínio por seguintes empresas:  
Iida Shoji(S.A), AGF Suzuka(S.A), Kazuyaku Hitomi Wara Hiroba, Kambe Daihatsu(S.A), Kirei RS Suzuka Kenkyu Center, Kokusai Gaijyutsu Shien Kyodo Kumiai ITS, Kozakiya K-TEC, Hospital Shikawa, Suzuka Hunter(S.A), Daiichi Fudōsan Hambai, TACHI(S.A), Chintai-yai(S.A), Fujiki(S.A), Furuichi Jidōshai(S.A), Honda motor(S.A), Yamakawa Hoken Jimusho, Yamako(S.A), Reihō Kigyō(S.A), Regulus(S.A)  
Apoio: Câmara de comércio e indústria de Suzuka e Município de Suzuka

SIFA - Associação de Amizade Internacional de Suzuka  
☎ 059-383-0724

## Curso de Japonês da JICE

	Curso de manhã, Nível 2	Curso noturno, preparatório para teste de proficiência N3
Data	20/abr (qua) ~ 14/jul (qui) 9:00 ~ 12:00	20/abr(qua) ~ 8/set(qui) 18:45~20:45
Teste de seleção de nível	13/abr(qua)	14/abr(qui)

Local: Suzuka shi Rōdō Fukushi kaikan taxa: gratuito

Inscrição: no guichê do Hello Work.

\*Empregado fixo não pode cursar

<Informações: JICE Central ☎052-201-0881 >



## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **14/abr (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública ) ▶

☎059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,532
peruanos.....	1,172
chineses .....	917
norte e sul coreanos .....	595
filipinos.....	509
outros .....	1,277
total .....	7,002

(segundo dados de fevereiro de 2016)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2017.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



# INFORMAÇÕES

## Remuneração durante licença para criação dos filhos

<Informações: Sangyō seisaku ka>  
(Divisão Industrial) ☎059-382-8698

O trabalhador que tirar licença para criação dos filhos, poderá receber “remuneração de licença para criação dos filhos.

Para: aqueles que preencherem os requisitos abaixo.

■Assegurado no seguro desemprego geral, que tirar licença para criação dos filhos de menos de 1 ano de idade.

※Há caso em que é aplicável no filho com 1 ano e 6 meses de idade

■Para pessoas que 2 anos antes de tirar a licença tenha trabalhado mais de 11 dias mensais, durante mais de 12 meses.

※ Para aqueles que já recebem a remuneração, o cálculo será realizado a partir da data da autorização anterior.



Mais informações: entre em contato com Hello Work de Suzuka (☎059-382-8609)  
(somente em japonês)

## Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

<Informações: Nōzei ka>  
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 24/abr (dom) 9:30 ~ 16:30

Data: 27/abr (qua) e 28/abr (qui), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).  
(somente em japonês)



## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### O que são conservantes?

Os microorganismos são causadores do apodrecimento, e mal cheiro dos alimentos. Os conservantes servem para diminuir a proliferação destes microorganismos, aumentando o tempo de armazenamento.



Informações da Província de Mie

## Auxílio para menores dependentes

<Informações: Kodomo seisaku ka>  
(Div. de Política da criança) ☎059-382-7661

O auxílio para menores dependentes é pago com objetivo de estimular independência e estabilidade na criação dos filhos, nas famílias monoparental por divórcio ou viuvez. É um sistema por renda.

Para: Famílias (somente pai ou mãe) com filhos até 18 anos de idade

Valor:

- No caso de 1 criança
  - Pagamento total: valor mensal ¥42,330
  - Pagamento parcial: valor mensal ¥9,990~ ¥42,320
- Valor adicional para mais de 2 crianças
  - 2ª criança: ¥5,000;
  - para cada uma a partir da 3ª criança: ¥3,000



Data de recebimento: dia 11 dos meses abril, agosto e dezembro (no caso da data cair nos finais de semana ou feriado, o depósito será efetuado no último dia útil que antecede o dia 11)

## A partir de Abril, Centro de Reciclagem de Lixos que Não Podem ser Queimados recolherá computadores domésticos

<Informações: Haikibutsu taisaku ka>  
(Divisão de Processamento de Lixo) ☎059-382-7609

Para: Computadores, monitores (inclui PC monitor)

※Os fios devem se cortados aproximadamente 50 cm.

※Bateria removível deverá ser removida

※O computador entregue não poderá ser devolvido.

※ Recolhimento através dos fabricantes continua normalmente.

Horário de atendimento: seg ~ sáb, 9:00~12:00 e 13:00~16:00 (atendimento nos feriados, exceto nos feriados de final e começo de ano)

Cuidado:

■ Não poderá deixar em local de coleta de lixo, ou lixo de grande porte.

Deverá levar diretamente no centro de reciclagem.

■Computadores de empresas não serão recolhidos.

O serviço serve somente para computadores domésticos

■Apagar os dados pessoais, sem falta.

Método de apagar os dados deve ser consultado com o fabricante ou nos serviços da loja de eletrônicos.



## Alteração no imposto de veículo de porte pequeno

< Informações: Shimin zei ka >  
(Divisão de Imposto Municipal) ☎059-382-9006

Alteração a partir do ano fiscal 2016

Modelo de veículo		Valor anual
Moto pequena	Até 50cc ou até 0.6 kw	¥2,000
	50cc~90cc ou 0.6kw~0.8kw	¥2,000
	90cc~125cc ou 0.8kw~1.0kw	¥2,400
Moto	125cc~250cc	¥3,600
Moto de grande porte	Mais de 250cc	¥6,000



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	28/jun(ter) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 Maiores de 70 anos: ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
<b>Câncer de Pulmão</b> Pessoas com mais de 40 anos	28/jun (ter) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.		
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	10/jun (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	19/jun (dom) 9:00~11:00		
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
<b>Câncer de mama (mamografia, exame de toque)</b> Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	10/jun (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2.000
	19/jun (dom), 28/jun(ter) 9:00~11:00		
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.		
<b>Câncer de cólo de útero</b> Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	10/jun (sex) 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	19/jun (dom), 28/jun(ter) 9:00~11:00		
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 20/abr(qua) a 2/mai(seg), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

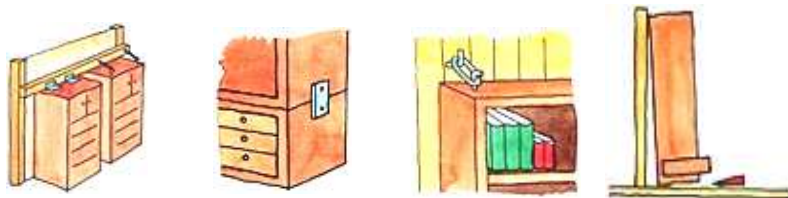
- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

# ESTÁ PREPARADO EM CASO DE DESASTRES NATURAIS COMO TERREMOTO, TSUNAMI, ENCHENTE?

Em 11 de março de 2011, ocorreu um grande terremoto no Japão, e veio um tsunami que deixou muitas vítimas.

Há previsão de grande terremoto na província de Mie onde moramos.

Vamos estudar como proteger nossas vidas!



Os móveis da sua casa estão fixos, sem perigo de cair? Se um terremoto ocorrer quando estiver dormindo, e os móveis caírem não poderá escapar. Fixe os móveis, em especial ao redor da cama!

## Pagamento de Imposto de Abril

- ★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (cota única, 1ª parcela)

【Prazo de pagamento 2/mai (seg)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

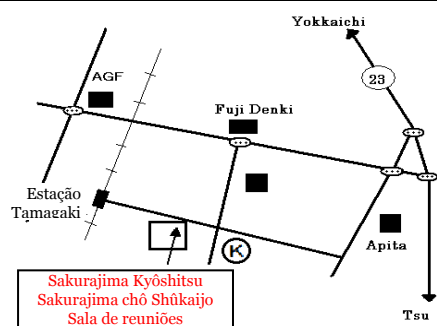
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

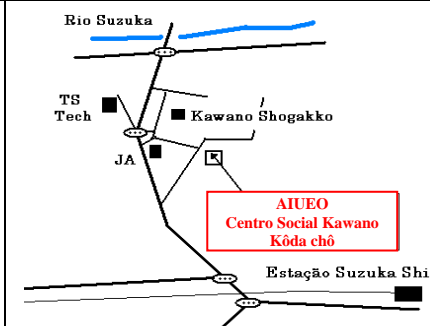


# Curso de Japonês

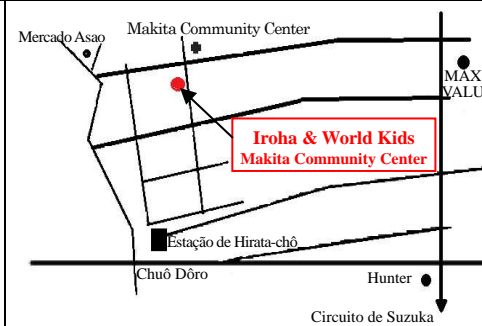
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Abril
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	2,9,16,23 18:00~19:30
SIFA	Iniciaremos em Abril curso preparatório para teste Nōryoku Shiken N4	Escritório ☎059-383-0724	7,14,21,28 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	6,13,20,27 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	9,16,23 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	9,16 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makira Iroha Kyōshitsu / World Kids